



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 41/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Ha concluido el curso ordinario de la Comisión Permanente en Pleno del presente año 2015. Las sesiones semanales desarrolladas durante los meses pasados de marzo, abril y mayo y, sobre todo, los generosos horarios de trabajo cumplidos día a día por los académicos americanos en su escritorio, han sido sin duda muy provechosos para la revisión —en particular— de los panameñismos, hondureñismos y colombianismos que atesora la primera edición de nuestro *Diccionario de americanismos*. Los delegados de las respectivas Academias desplazados a Madrid han hecho un magnífico trabajo y nos han dejado cientos de valiosas propuestas de mejoramiento y actualización de los registros lexicográficos del *DA* con vistas a la segunda edición. Los distinguidos colegas D.^a Berna Pérez Ayala de Burrell (directora de la Academia Panameña de la Lengua), D. Ramón Hernández Torres (prosecretario de la Academia Hondureña) y D. Edilberto Cruz Espejo (secretario de la Academia Colombiana) ya han viajado de vuelta a sus países, apostamos que con la sensación del deber cumplido y con un regusto agridulce por finalizar la experiencia madrileña y por lo que significa la vuelta a casa.

Como testigo privilegiado de su constancia y laboriosidad, me honro en expresarles una vez más —interpreto que en nombre de todos— nuestro mayor agradecimiento y nuestro aplauso.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 42/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

La ilustre Academia Colombiana de la Lengua nos ha remitido el N.º Extraordinario de 2014 del *Boletín de la Academia Colombiana de la Lengua*, que está dedicado a conmemorar acontecimientos o aniversarios protagonizados por grandes figuras de las letras hispánicas. Así, a Gabriel García Márquez, fallecido en 2014, le honran en hermosos textos, entre otros autores, los miembros de la Academia D. Juan Gustavo Cobo Borda («Gabriel García Márquez, una revolución en la lectura»), D. Edilberto Cruz Espejo («Gabriel García Márquez y el diccionario») y D.ª Cristina Maya Gallego («Reflexiones en torno de *El general en su laberinto* de G. G. Márquez»); en las páginas siguientes se rinde homenaje a Octavio Paz (1914-1998), a Julio Cortázar (1914-1984), a Carlos Martín (1914-2008) y a Julián Marías (1914-2005), en todos los casos con ocasión del centenario del nacimiento. La inauguración del Fondo ‘Monseñor Mario Germán Romero’, incorporado a la biblioteca de la Academia Colombiana por donación del insigne académico (1910-2009), ocupa la última sección del *Boletín*, con artículos de D. Juan Mendoza Vega, de D. Guillermo Ruiz Lara y D.ª Luz Marina Pinilla García y de D. Edilberto Cruz.

Hemos recibido igualmente un volumen del *Boletín de la Academia Colombiana de la Lengua* que contiene por primera vez el ‘Índice general’ de la publicación, desde el primer número, aparecido en 1936, hasta precisamente el N.º Extraordinario de 2014. El arduo trabajo que ha supuesto la compilación y edición de este índice de importancia tan singular, hay que agradecerlo a doña Luz Marina Pinilla de Heidrich, quien desde 1991



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

tiene a su cuidado los fondos de la biblioteca de la Academia junto a los responsables académicos que han desempeñado sucesivamente el cargo de bibliotecario.

Finalmente, de la Corporación de Bogotá nos ha llegado también el Número 34 de *Vigía del Idioma*, correspondiente a noviembre de 2014. En la primera página encontramos un artículo del director de la publicación, el académico D. Juan Carlos Vergara Silva, sobre «El español de América en el futuro diccionario académico»; a continuación, el titulado «El diccionario de Cuervo veinte años después», firmado por D. Edilberto Cruz, «El rincón de Pulgar», sección habitual a cargo de D.^a Teresa Morales de Gómez, «El léxico de la informática en la 23.^a edición del *Diccionario de la lengua española*» del que es autora la becaria de AECID 2014-2015 Sandra Viviana Mahecha Mahecha, y por último, el capítulo fijo «La gente consulta», que gobierna el Jefe de Información y Divulgación de la Academia, D. Cleóbulo Sabogal Cárdenas.

Agradecemos como corresponde estos envíos de publicaciones de la fraterna Academia Colombiana de la Lengua.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 43/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Nada menos que trece nuevos miembros de número ha designado de una vez la ilustre Academia Norteamericana de la Lengua Española. Además, otros veinticinco han sido elegidos como correspondientes. Estos son los escritores, intelectuales y profesores que han merecido la dignidad académica con plaza de número:

1. Alicia de Gregorio Cabellos. La conocíamos como editora del *Boletín informativo de la ANLE*, y era ya miembro correspondiente. Española de origen, obtuvo su doctorado en Filosofía en 1995 en España. Es profesora en la Universidad de Cincinnati, Ohio; autora de numerosos trabajos de investigación sobre literatura española (especialista en Benito Pérez Galdós) y sobre las relaciones del inglés con la cultura del Caribe.
2. Rosa Tezanos Pinto. Doctora en Lenguas Romances y licenciada en Sociología y en Estudios Latinoamericanos (Universidad de Miami). Se prodiga como conferenciante y como colaboradora en revistas literarias, periódicos y libros colectivos. Ya figuraba en el elenco de individuos correspondientes de la ANLE, así como de la Academia Peruana de la Lengua. En este país recibió la medalla de oro de la Casa de Poetas del Perú; entre otros premios de EE. UU., tiene el Trustees Teaching Award (2012). En la actualidad enseña Literatura Latinoamericana y es directora de Estudios Graduados en la Indiana University–Purdue University Indianapolis.
3. Eduardo González Viaña. Reconocido novelista peruano. Desempeña la cátedra en la Western Oregon University. Tiene doctorados honoris causa y profesorados honorarios por numerosas universidades peruanas. Entre otras muchas novelas, libros de relatos y ensayos, ha publicado *El corrido de Dante* (2006), novela sobre la inmigración, que se



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

ha editado en varios países y ha obtenido el Premio Latino Internacional de Novela de los Estados Unidos.

4. Emilio Martínez Paula. Escritor y periodista cubano. Era ya miembro correspondiente de la ANLE. Tiene, además de su titulación en Periodismo, un doctorado en Ciencias Políticas. En Houston, Texas, fundó el semanario *La Información*; allí, enseñó en la University of St. Thomas, donde luego obtendría el nombramiento de profesor emérito.

5. Frank Nuessel. Pertenecía a la nómina de colaboradores de la ANLE. Ejerce la docencia en la University of Louisville, en Kentucky. Está especializado en Lingüística Hispánica, en Semiótica (ha sido presidente de la Sociedad Semiótica Estadounidense), Estudios italianos (ha presidido la Asociación Estadounidense de Profesores de Italiano) y Humanidades. Como investigador, ha recibido premios de relieve.

6. Maricel Mayor Marsán. Era miembro correspondiente. Cubana de nación, cultiva la poesía, el género narrativo y el teatro. Ha recibido diversos premios por su obra lírica y por sus relatos. Se citan, entre sus libros más recientes: *Errores y horrores. Sinopsis histórica poética del siglo XX* (2000), *Gravitaciones teatrales* (2002), *Poemas desde Church Street* (2006), *Español o Spanglish. ¿Cuál es el futuro de nuestra lengua en los Estados Unidos?* (2008) y *Rumores de suburbios* (2009).

7. Mark P. del Mastro. Anteriormente, miembro correspondiente. Doctor en Filosofía por la University of Virginia (1993). Profesor de Estudios Hispánicos en el College of Charleston, Carolina del Sur. Investigador de la literatura española de los siglos XIX y XX, ha publicado, en español y en inglés, trabajos especializados sobre Carmen Laforet, Ángel Ganivet, Miguel de Unamuno y otros escritores peninsulares, particularmente de la Generación del 98.

8. Nuria Morgado. Procede también de la nómina de individuos correspondientes de la ANLE. Licenciada en periodismo (Universidad Autónoma de Barcelona), se doctoró en Literatura Española y Latinoamericana en la Universidad de Arizona. Profesora de lenguas modernas, literaturas y culturas hispanas y luso-brasileñas, primero en la Universidad de Arizona y luego en el College de Staten Island y el Graduate Center de la Universidad de la Ciudad de Nueva York, CUNY. Sus investigaciones se centran en la literatura española moderna y contemporánea.

9. Eduardo Lolo. Pertenecía ya a la ANLE como miembro correspondiente. Nació en La Habana en 1948. Es catedrático de español y literaturas hispánicas en el Kingsborough Community College de la City University of New York (CUNY). Ha publicado libros de crítica y estudios literarios, como: *Las trampas del tiempo y sus memorias* (1991), *Un huésped no invitado. La voz tangencial del indio en la literatura hispana* (2001), *Platero y nosotros. Estudio crítico*, y varios dedicados a José Martí. La ANLE le ha editado recientemente el libro *Para leerte mejor: publicaciones en español en los Estados Unidos* (2014).



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

10. Manuel M. Martín Rodríguez. Ya era también miembro correspondiente. Español. Se licenció en Filología Hispánica por la Universidad de Sevilla (1985) y obtuvo el doctorado en Lenguas y Literaturas Hispánicas por la Universidad de California en Santa Bárbara. Las preferencias de sus trabajos de investigación se dirigen a las letras coloniales, la literatura chicana, la teoría literaria y el fenómeno del bilingüismo en los Estados Unidos. Últimamente ha publicado la 3.^a edición de *La voz urgente. Antología de literatura chicana en español*, y *Cantas a Marte y das batalla a Apolo: Cinco estudios sobre la obra de Gaspar de Villagrà* (edición de la ANLE).

11. Ana María Osan. Figuraba ya en el elenco de académicos correspondientes de la ANLE. Es doctora en Lenguas y Literaturas Romances por la Universidad de Chicago. Al presente ejerce la docencia —Literatura Española y Latinoamericana— en la Indiana University Northwest. En 2007 ha publicado *Nuevas historias de la tribu: El poema largo y las poetas españolas del siglo XX*. Se ha especializado en la traducción de poesía y en el estudio de la poesía contemporánea escrita por mujeres.

12. Manuel J. Santayana. Era correspondiente también con anterioridad. Nacido en Camagüey, Cuba, en 1953. Es doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Miami, Coral Gables, Florida, con especialización en la enseñanza de la lengua y literatura españolas. Traductor de textos ingleses y franceses al español, ha realizado recientemente la traslación en verso de *Les fleurs du mal*, de Baudelaire. Ha publicado estudios sobre la poesía y la prosa de Francisco de Quevedo. De sus obras de creación, destacamos los poemarios *De la luz sitiada* (1980) y *Las palabras y las sombras* (1992).

13. Joseph Ricapito (Giovinazzo, Bari, Italia, 1933). Doctor en Lenguas y Literaturas Romances por la Universidad de California en Los Ángeles; profesor emérito del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras. Ha estudiado especialmente la literatura del Siglo de Oro español, la novela picaresca y el renacimiento italiano y español.

A todos, nuestra enhorabuena por la honra alcanzada. Felicitaciones, igualmente, a la fraterna Academia Norteamericana de la Lengua Española por tan notable crecimiento, en cantidad y en calidad.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 44/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

La ilustre Academia Norteamericana de la Lengua Española nos ha informado también recientemente de que tres de sus académicos electos han leído en el transcurso del pasado mes de abril los preceptivos discursos de ingreso, lo que les convierte en miembros numerarios de pleno derecho.

El día 3 de abril, en el Auditorio Juan Carlos I de la ciudad de Nueva York, don Francisco Javier Peñas Bermejo leyó su disertación reglamentaria, que versó sobre «Física y literatura: transferencias y consonancias». La respuesta corrió a cargo del secretario de la Academia, D. Jorge Ignacio Covarrubias.

Peñas Bermejo nació en 1961. Licenciado en Filología Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid, se doctoró después en Literatura Española (1991) por la Universidad de Georgia (EE. UU.). Actualmente desempeña la cátedra de Lengua y Literatura Españolas en la Universidad de Dayton (Ohio) —desde 2003 como profesor titular—, donde dirige el Departamento de Lenguas y Culturas Globales. Como editor, ha publicado *Julia Uceda. Poesía* (1991), *Poetas cubanos marginados* (1998), *Estado de palabra: antología poética (1956-2002) de Rafael Guillén e Insurgencias: poesía (1965-2007) de Antonio Hernández*; como ensayista y crítico literario, es autor de libros como *El lenguaje poético de Francisco de Rioja* (1991) y *Poesía existencial española del siglo XX* (1993), además de numerosas introducciones críticas, participaciones en libros colectivos, ensayos sobre poetas del Renacimiento, del Barroco y de los siglos XIX, XX y XXI y estudios sobre novelistas contemporáneos. En el período 2010-2012 fue



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

presidente de ALDEEU, la Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos.

Don Eduardo González Viaña leyó su discurso el día 11 de abril. Peroró acerca de «Vallejo en los infiernos: biografía de una novela biográfica». Las palabras de bienvenida fueron del académico director, D. Gerardo Piña Rosales. El acto tuvo lugar en la Embajada de Perú en EE. UU. (Washington, D. C.).

Nacido en Chepén, La Libertad, Perú, en 1941, posee la licenciatura en Derecho y el doctorado en Literatura por la Universidad Nacional de Trujillo. Además, hizo estudios de Lingüística y Literatura en España, y de Etnología en la École des Hautes Études en Sciences Sociales de París. Desde los años 90 reside en los Estados Unidos y enseña en la Universidad de California en Berkeley y en la Universidad de Oregón. Entre otras honras y reconocimientos a su trayectoria docente y a su obra literaria, constan en su currículum numerosos doctorados honoris causa por distintas universidades y el Premio Latino Internacional de Novela de los Estados Unidos, que le fue otorgado en 2007 por *El corrido de Dante* (varias veces reeditada, y traducida al inglés, al italiano y al serbio). Otros títulos publicados por González Viaña son: *Los peces muertos* (relatos, 1964), *Batalla de Felipe en la casa de palomas* (1969, relatos, Premio Nacional de Fomento a la Cultura 'Ricardo Palma'), *Identificación de David* (novela, 1974, Premio Nacional de Novela 'Editorial Universo'), *Habla, San Pedro. Llama a los brujos* (testimonio, 1979), *El tiempo del amor* (relatos, 1984), *Sarita Colonia viene volando* (novela, 1990, 2004, 2011), *Las sombras y las mujeres* (relatos, 1996), *Los sueños de América* (relatos, 2000; incluye el cuento *Siete noches en California*, que obtuvo el Premio Internacional 'Juan Rulfo'), *Vallejo en los infiernos* (novela, 2007, 2012), *¡Quién no se llama Carlos!* (novela, 2009) y *El lucero de Amaya* (novela, 2012).

Por su parte, D. Germán Darío Carrillo Sarmiento formalizó su incorporación a la ANLE con una ponencia sobre «El amor como constante temática en la obra de Gabriel García Márquez». Fue el día 27 del susodicho mes de abril en la sede del Instituto Cervantes de Nueva York. También en esta oportunidad pronunció el discurso de contestación el director de la ANLE, D. Gerardo Piña Rosales.

Carrillo Sarmiento es licenciado en Lingüística, obtuvo una maestría en el Instituto Caro y Cuervo, siguió estudios en la Universidad de Rochester, con el lingüista D. Lincoln Canfield (1903-1991, que fuera miembro fundador y numerario de la ANLE), y luego en la de Illinois, con D. Luis Leal (1907-2010, también distinguido miembro de número de la ANLE). En la actualidad ejerce como profesor titular de Literatura Hispana de los siglos XX y XXI en Marquette University (Milwaukee, Wisconsin). Como investigador, sus trabajos se han orientado hacia la literatura contemporánea en lengua española, con especial atención al llamado 'boom' de la novela hispanoamericana (Cortázar, Fuentes, Vargas Llosa, Onetti, Benedetti...) y, más en particular, a García Márquez, al que ha



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

dedicado dos libros: *La narrativa de Gabriel García Márquez* (1975) y *Realidad e irrealidad en la narrativa hispanoamericana actual*. También se interesa por la nueva novela erótica y la novela histórica reciente, y por la obra de la escritora española Elvira Lindo.

Nuestras felicitaciones más efusivas a los tres nuevos intelectuales incorporados a la fraterna Academia Norteamericana de la Lengua Española.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 45/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Continuamos con noticias procedentes de la ilustre Academia Norteamericana de la Lengua Española.

El pasado mes de marzo apareció una nueva publicación de la ANLE: *Los académicos cuentan*, con D. Gerardo Piña Rosales como responsable de la edición y como autor del cuento ‘Don Quijote en Manhattan’; son 344 páginas en las que se reúnen relatos de casi cuarenta autores, todos ellos miembros de nuestras Academias o colaboradores habituales. Encontramos en el índice nombres tan conocidos como Francisco Arellano Oviedo (director de la Academia Nicaragüense), David Escobar Galindo (exdirector de la Salvadoreña), Raúl Rivadeneira Prada (exdirector de la Boliviana), Bruno Rosario Candelier (director de la Dominicana), José María Merino (RAE), Rafael Courtoisie (Nacional de Letras del Uruguay), Rodolfo Modern (Argentina de Letras), Juan David Morgan (Panameña) y Juan Valdano (Ecuatoriana), junto a numerosos colegas de la Norteamericana, como Luis Alberto Abroggio, Jorge I. Covarrubias, Víctor Fuentes o Eduardo González Viaña.

Nos ha llegado el Volumen 8, Número 7 de *Glosas*, con fecha de mayo de 2015. Dirige la publicación actualmente —desde el número inmediatamente anterior— la académica correspondiente D.^a Silvia Betti, profesora de la Universidad de Bolonia, mientras que el veterano numerario D. Joaquín Segura, tantos años director de *Glosas*, forma parte del Comité editorial en calidad de miembro de honor. La revista sigue dando acogida a trabajos sobre el español *en y de* los Estados Unidos, sin olvidar la acostumbrada dedicación especial a los problemas de la traducción. Entre los contenidos del presente



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

cuaderno, citamos por su interés los artículos «La globalización lingüística: el conflicto entre el inglés y el español. Actualización del caso de México y los Estados Unidos», de José Eduardo Villalobos Graillet, y «Autobiografía, autotraducción y transculturación en dos escritoras puertorriqueñas», referido a Rosario Ferré y Esmeralda Santiago, y cuyas autoras son Simona Cocco y Laura Sanfelici.

El Premio Nacional ‘Enrique Anderson Imbert’, que otorga anualmente la ANLE, y que tiene por objeto “reconocer la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido con sus estudios, trabajos y obras al conocimiento y difusión de la lengua y las culturas hispánicas en los Estados Unidos”, ha sido, en la edición de 2015, para Manuel Durán (Barcelona, 1925), profesor emérito de la Universidad de Yale.

El pasado 27 de mayo se celebró en la sede del Instituto Cervantes de Nueva York la presentación oficial del *Diccionario de la lengua española*. De la organización del acto se responsabilizaron la Academia Norteamericana de la Lengua Española y el Instituto; colaboraron la Editorial Espasa Calpe (Madrid) y la Real Academia Española, y el patrocinio corrió a cargo de la Editorial Planeta (matriz de Espasa). Participaron en el evento D. Darío Villanueva, director de la Real Academia y presidente de la ASALE, D. Gerardo Piña Rosales y D. Jorge I. Covarrubias, director y secretario de la ANLE, respectivamente, y D.^a Nubia Macías, directora del Grupo Planeta para México. Esta versión última del *DILE* incluye, novedosamente, estadounidismos, es decir, términos característicos del español de los EE. UU. En los días siguientes de finales del mes de mayo, D. Darío Villanueva hizo la presentación de la magna obra panhispánica en Chicago y en Boston.

Congratulamos a la hermana Academia Norteamericana de la Lengua Española por estas muestras de su encomiable trabajo.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 46/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Con hondo pesar, que compartimos, nos comunica la ilustre Academia Venezolana de la Lengua el fallecimiento de su individuo de número D. Alexis Márquez Rodríguez, eminente abogado, ensayista y crítico literario, docente universitario y periodista. El lamentable suceso ocurrió el pasado 10 de mayo en Caracas.

Gregorio Alexis Márquez Rodríguez (Sabaneta, Barinas, 1931) hizo su ingreso a la Academia Venezolana (sillón 'Z') el 19 de marzo de 1996. La ceremonia solemne tuvo lugar en el Paraninfo del Palacio de las Academias, en Caracas, y el discurso reglamentario versó sobre «Ideas y estética en la literatura venezolana», al que respondió D. Óscar Sambrano Urdaneta. Don Alexis desempeñó el cargo de vicepresidente de la Corporación de 2003 a 2009, año en el que asumió la presidencia, muy brevemente, pues hubo de renunciar enseguida por motivos de salud.

Como periodista, mantuvo durante años (1985-2000) una columna —‘Con la lengua’, en *El Nacional*— en la que impartió doctrina sobre el uso correcto del español. Por dos veces recibió el Premio Nacional de Periodismo (Mención Docencia, 1974, y Mención Opinión, 1999). La citada columna le daría ocasión, además, de ir publicando, con ese título, hasta cinco volúmenes sucesivos de consejos idiomáticos. Esa fue la gran pasión de su vida: enseñar el buen manejo del lenguaje, hablado y escrito, e imbuir a sus alumnos el gusto por la lectura (“a escribir se aprende leyendo”). Así lo practicó como maestro de escuela, luego como profesor del Liceo Andrés Bello, y después en el Instituto Pedagógico de Caracas y en la Escuela de Comunicación Social (Universidad



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Central de Venezuela), de la que fue director. De 1996 a 2001 presidió la editorial estatal Monte Ávila Editores Latinoamericana. Entre los libros de Márquez Rodríguez, hay que citar obligadamente *La comunicación impresa. Teoría y práctica del lenguaje periodístico* (1976). Dedicó una buena parte de sus estudios y publicaciones a Alejo Carpentier: *La obra narrativa de Alejo Carpentier* (1970), *Lo barroco y lo real-maravilloso en la obra de Alejo Carpentier* (1982), *Ocho veces Alejo Carpentier* (1991), pero también se ocupó de Arturo Uslar Pietri, Miguel Otero Silva o Alberto Arvelo Torrealba.

Descanse en paz el querido colega venezolano.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 47/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

La ilustre Academia Venezolana de la Lengua nos informa gentilmente también de que el pasado 11 de mayo celebró elecciones con el fin de renovar la Mesa directiva de la Corporación en cumplimiento de las disposiciones estatutarias. De este modo, para el período 2015-2017 resultaron elegidos para los distintos cargos los señores académicos que se relacionan a continuación:

Presidente: D. Horacio Biord Castillo
Vicepresidente: D. Rafael Arráiz Lucca
Secretaria: D.^a Yraida Sánchez de Ramírez
Bibliotecario: D. Rafael Ángel Rivas Dugarte
Tesorero: *Quedó por designar*
Primer Vocal: D.^a Carmen Mannarino de Mazzei
Segundo Vocal: D. Enrique Obediente Sosa

Consiguientemente, el vicepresidente, D. Rafael Arráiz, y los dos vocales, D.^a Carmen Mannarino y D. Enrique Obediente, se incorporan ahora a la Junta de gobierno; D.^a Yraida Sánchez pasa de primer vocal en la directiva anterior a secretaria; ha sido reelegido y confirmado en el puesto de bibliotecario D. Rafael Ángel Rivas, y quien se venía desempeñando como secretario, D. Horacio Biord, accede al cargo de director.

Después hemos sabido que con fecha 11 de junio, en sesión solemne de la AVL, fue juramentada la Junta directiva electa, que de esa forma tomaba posesión efectiva del honroso encargo de gobierno. En la ocasión, el presidente saliente, D. Francisco Javier Pérez, leyó un informe sobre las actividades cumplidas por la Institución durante sus



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

dos mandatos (2011-2013 y 2013-2015), y a continuación, el nuevo presidente, don Horacio Biord, pronunció un discurso para referirse a las tareas en marcha y futuras: “salvaguardia de la tradición y descripción y análisis del español de Venezuela” y, por otro lado, “participación en los proyectos panhispánicos de la ASALE y afianzamiento del español como lengua de uso universal”.

Al saludar fraternalmente al flamante equipo rector de la benemérita Academia de Caracas, le deseamos el mayor éxito en sus próximas labores.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 48/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

La ilustre Academia Hondureña de la Lengua nos da cuenta de la incorporación reciente de cuatro nuevos individuos de número. Se trata de jóvenes valores de la literatura hondureña: José Enrique Cardona Chapas, que presentó su discurso el 27 de marzo de 2015, Rolando Kattan y Kalton Harold Bruhl, que leyeron las respectivas disertaciones reglamentarias el día 17 de abril, y Ernesto Bondy, que cumplió el mismo requisito formal en sesión de fecha 8 de mayo.

Don José Enrique Cardona Chapas (n. 1972) ejerce la abogacía; es autor de artículos y ensayos sobre diversos autores hondureños y sobre temas de filosofía. Pero en particular es un acreditado poeta: publicó su primera colección de poemas en 1995, *Los dobles espejos*, y un segundo libro, de madurez, *La ruta del hastío*, en 2006. Su discurso de ingreso a la Academia Hondureña lo dedicó a la obra poética de Edilberto Cardona Bulnes (1935-1991). La contestación corrió a cargo de D. Juan Ramón Martínez, académico secretario de la AHL.

Don Rolando Kattan (Tegucigalpa, 1979) es un reconocido poeta y promotor cultural. Apasionado de las primeras ediciones y de las publicaciones difíciles de encontrar, ha reeditado, por ejemplo, la versión original de *Tierras, mares y cielos* (1911), de Juan Ramón Molina, y se ha propuesto crear el 'Museo de la palabra de Honduras', donde reunir la memoria escrita del país. Sus obras de creación son: *Fuga de sombras* (2001), *Lo que no cabe en mí* (2003), *Exploración al hormiguero* (2004), *Poemas de un relojero* (2013) y *Animal no identificado* (2013), que ha sido ya traducida al italiano. En



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

el acto de su incorporación a la Academia presentó un trabajo sobre el escritor e historiador Rómulo E. Durón (1865-1942).

Don Kalton Harold Bruhl (Comayagüela, 1976) cultiva el cuento; ha presentado relatos suyos a concursos internacionales y ha obtenido varios premios. Hay que citar sus volúmenes de cuentos breves *El último vagón* y *Un hombre para el olvido*, aparecidos en 2013 y 2014, respectivamente. Ha publicado también *La mente dividida* (ganadora del III Certamen Centroamericano de Novela Corta, en 2011). En la ocasión de su estreno académico realizó un análisis de la micro-ficción y se detuvo en especial en las manifestaciones del género en Honduras.

Don Ernesto Bondy Reyes (Tegucigalpa, 1947) es ingeniero agrícola; obtuvo el título correspondiente en la Universidad Nacional Agraria de Lima, Perú, y luego hizo una maestría en Estados Unidos. También siguió estudios de Derecho en Honduras. Además de ejercer como docente universitario, desempeñó su profesión en el sector privado y público, y ocupó varios cargos ministeriales relacionados con la cartera de Agricultura. Ha sido en los últimos años cuando ha dedicado su tiempo a la actividad literaria, con colaboraciones en diarios y revistas nacionales y la publicación de varios libros: los conjuntos de relatos “de realismo mágico” *La mujer fea y el restaurador de obras* (1999), *Viaje de retorno, hasta Sabina* (2001) y *De ninfas, sabores y desamores* (2003) y las novelas “de intriga ficción” *Caribe Cocaine* (2006) y *La mitad roja del puente. Nacaome Aktion* (2015).

Nuestra más cordial bienvenida a los cuatro nuevos colegas hondureños. Felicidades a la docta institución que los acoge con tan buen criterio.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 49/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

Hemos sabido que la ilustre Academia Mexicana de la Lengua celebró la ceremonia de investidura de D. Eduardo Matos Moctezuma como miembro suyo de número. Fue el pasado 14 de mayo, en el Museo Nacional de Antropología. El recipiendario ofreció un discurso con el título «El decir de las piedras», al que respondió D. Miguel León-Portilla.

El eminente arqueólogo fue elegido académico de número, por unanimidad, en la sesión del 26 de junio de 2014, para ocupar la silla XV, de la que fue el último titular D. José G. Moreno de Alba.

Nacido en la ciudad de México en 1940, D. Eduardo Matos es maestro en Ciencias Antropológicas con especialidad en Arqueología en la ENAH, Escuela Nacional de Antropología e Historia, donde ha formado durante tres décadas a varias generaciones de arqueólogos. Ha desempeñado diversos cargos en el seno del Instituto Nacional de Antropología e Historia (donde es Profesor Investigador Emérito), como la dirección de Monumentos Prehispánicos, la presidencia del Consejo de Arqueología o la dirección del Museo Nacional de Antropología; es miembro integrante de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, de El Colegio de México y de la Academia Mexicana de la Historia, entre otras instituciones, y miembro honorario del Archaeological Institute of America. Está en posesión de numerosas condecoraciones, nacionales e internacionales; en 2007 le fue concedido el Premio Nacional de Ciencias y Artes, área de Historia, Ciencias Sociales y Filosofía. Esta es una selección de sus publicaciones: *Teotihuacan, museo de sitio* (1993), *Muerte a filo de obsidiana* (1996), *Vida y Muerte en el Templo*



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Mayor (1998), *Excavaciones en la catedral y el sagrario metropolitanos: programa de arqueología urbana* (1999), cinco volúmenes de *Estudios mexicas* (1999-2005), *El calendario azteca y otros monumentos solares* (2005, en colaboración con Felipe Solís), *Tenochtitlan* (2006), *Aztecas* (2007, con Felipe Solís), *Teotihuacan* (2009), *La muerte entre los mexicas* (2010) y *Grandes hallazgos de la arqueología* (2013).

Va nuestra enhorabuena muy cordial al flamante colega mexicano D. Eduardo Matos Moctezuma. Con la mayor complacencia felicitamos también a la fraterna Academia Mexicana de la Lengua.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 26 de junio de 2015

Circular 50/15
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales
Secretario General

La ilustre Academia Colombiana de la Lengua nos transmite la infausta noticia del fallecimiento de su individuo de número D. Lácydes Moreno Blanco, ocurrido el pasado 14 de mayo en Bogotá a los 94 años de su edad.

Investigador e historiador de la cocina colombiana, y cartagenera en especial, había tomado posesión del sillón académico 'P' el 23 de junio de 2011, con un discurso que tituló «La palabra, hija también del fuego», al que dio contestación don Santiago Díaz Piedrahíta («El fuego, la cocina y el calor humano»). Participaba en los trabajos de la Comisión de Lingüística. En 2014 le había sido otorgado por el ministerio de Cultura de Colombia el Premio Nacional 'Vida y obra', como reconocimiento a su trayectoria intelectual, en particular atendiendo a su trascendental aportación a la difusión del conocimiento de la cultura gastronómica del país.

Moreno Blanco nació en Burdeos, Francia, de padres cartageneros. Estudió en la Universidad de La Habana Filosofía y Letras. Ejerció el periodismo en Cartagena, y desarrolló después una brillante carrera diplomática, con cargos importantes en el ministerio de Relaciones Exteriores y destinos en Cuba (secretario de legación), Tokio (cónsul general), Jamaica, Noruega y Checoslovaquia (encargado de negocios), Haití (embajador), etc. Escribió diversos ensayos sobre los aportes americanos a la cocina del Caribe y publicó un valioso *Diccionario de voces culinarias* (2008).

Acompañamos en el luto a la hermana Academia Colombiana de la Lengua. Descanse en paz D. Lácydes.